Porównanie tłumaczeń Daniela 5:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tekel – jesteś zważony na wadze i znaleziony zbyt lekkim. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tekel — zostałeś zważony na wadze i okazało się, że jesteś zbyt lekki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tekel: Zważono cię na wadze i okazałeś się lekki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Thekel, zważonyś na wadze, a znalezionyś lekki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | TEKEL: zważonyś na wadze i znalezionyś mniej mającym; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ʼTekelʼ - zważono cię na wadze i okazałeś się zbyt lekki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tekel - jesteś zważony na wadze i znaleziony lekkim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tekel – zważono cię na wadze i okazałeś się lekkim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | tekel - zważono cię na wadze i okazałeś się bez wartości; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | tekel - jesteś zważony na wadze, jesteś znaleziony jako brakujący; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Текел: Поставлено на вагу і знайдено, що бракує. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Thekel – zostałeś zważony na wadze i znaleziony lekkim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”TEKEL – zważono cię na wadze i stwierdzono u ciebie brak. ” |